



**Ольга СМОЛЬНИЦЬКА** – письменниця, перекладачка, науковець, літературний критик. Кандидат філософських наук. Старший науковий співробітник Київського літературно-меморіального музею Максима Рильського. Член Національної спілки письменників України (з 2012 р.), Українського Кіплінгівського Товариства (з 2017 р.), ІСОМ (Міжнародної ради музеїв, з 2018 р.). Живе в місті Бучі Київської області.

Авторка понад 200 наукових публікацій в Україні, США, Канаді, Австрії, Німеччині, Польщі, Чехії, Грузії; восьми україномовних книг – монографії «Філософсько-методологічні засади літературознавчих досліджень в Київському університеті кінця XIX – початку XX ст.» (2013), художніх збірок «Ангел ночі», «Відшукаю мінливу комету» (обидві 2009), «Чорний метелик» (2010), «Мандрівник» (2011); книги телесценаріїв, есеїв, статей «У пошуках коріння» (2010), «Лілеї для Ніли» (2012, пам'яті Ніли Зборовської), електронної збірки поезій «Стиглий виноград» (2017). Активно друкується в періодиці. Лауреатка багатьох літературних конкурсів і премій.

Вибрані поезії й телесценарії мисткині перекладені англійською, іспанською, німецькою, польською, португальською, російською мовами (перекладачі: Віра Вовк (Селянська) – Ріо-де-Жанейро; Лідія Крюкова-Качуровська – Мюнхен; Олена Криштальська; Наталя Бйорнер – Ляйпциг; Гергард Гентнер та ін.). Видавалися в Німеччині, Чехії, Словаччині, Бразилії.

## ПОЕЗІЯ: ЛЕГЕНДА І ЖИТТЯ

### (кавказький колорит)

*Аварській поетесі Анхіл Марін з Ругуджа (1840 чи 1847–1905) за критичні пісні, які не сподобалися старшині громади, зашили рота, але жінка розірвала шви й далі співала, акомпануючи собі на бубні. Проте ця оповідь – лише легенда. Як кажуть, є просто аварська ідіома «зашити рота» (тобто заткнути). Хоч у тому селі досі показують могильну плиту (до якої буцімто прив'язали поетесу), як і прірву, куди нібито скинули*

*Анхіл Марін, але насправді жінку ніхто не нівець і не вбивав – вона довго прожила. Її нащадки спростовують легенду. Проте вигадка надихнула на творчість не одного митця.*

Ще одне несправджене убивство –  
Якого так мені бажаєш ти.  
О, надто доброзичливе безчинство –  
Припнути до могильної плити.

Ще одна несправджена розплата:  
Не так в легенді страшно, як в житті.  
Вуста зашити – я, вже винувата,  
Могильній довіряюся плиті.

Але нехай – щоб ви були готові,  
У цьому світі хаосу й безумств,  
Бодай одну всотати краплю крові,  
Що в мене рветься бризкою із уст.

Перейде кров у зірвані гранати,  
Пролитою розділиться на двох.  
Ось епос, що мені складала нарті<sup>1</sup>,  
І ось підземний, дуже гідний бог.

Хай ланцями прикутий Амірані<sup>2</sup>  
(Я бачу обрис в'язня на стіні),  
Та чорний кінь, божественний Мерані<sup>3</sup>,  
Являтиметься творчістю мені.

Нового боїтеся сплеску крові,  
Вбачаєте у віршах тіні зла,  
Загоювати рану не готові,  
Бо хворості зцілятиме – стріла.

А нині – тонше: заздрі гнилозубі  
Не чинять надто грубо, – зрозумій.  
Натомість, наче пошестю, у згубі  
Отрутою прищеплюють застій.

Не відаю, чиї звичаї гірші,  
Позбулися-бо мудрі простоти, –  
Щомиті-бо приковуєте вірші  
Незримо до могильної плити.

І ці незримі – не міфічні пута.  
Я втомлена від хаосу й безумств...  
Ні, не було Анхіл Марін прикуто,  
І їй повік не зашивали вуст, –

<sup>1</sup> *Нартський епос* (про героїчне плем'я нартів) належить осетинам, адигам та іншим кавказьким народам. Його персонажі – боги й герої. Один із них – підземний бог смерті (в осетинів – Барастир). (Тут і далі примітки авторки.)

<sup>2</sup> *Амірані* – герой грузинського епосу, долею і карою схожий на Прометея. Але, на противагу античному герою, іще не звільнений.

<sup>3</sup> *Мерані* – у грузинських романтиків аналог Пегаса.

Та нині всі, народжені зі мною,  
Німіють од незримої змії,  
Запущеної заздрістю в напою...  
Але зашито губи не мої.

Хтось інший – доброзичливо зашиє,  
Не відаючи, трутки піділлє...  
Найгірше – доброзичливості змії,  
Незримі цвяхи – начебто мале...

Збагніть: є над могилами і чисте, –  
Вас наново навчаю вірша я...  
Повідай, не задушений мій хисте,  
Що зараз іменинниця – земля<sup>4</sup>,

Що зараз, може, будемо готові  
Мерців оддати – мертвим, на гробки.  
Ось бризка вам невидимої крові,  
Що вплетена в народжені рядки.

*17.06.2019, Духів день. Буча*

### ГРАНАТОВА КВІТКА

*Пам'яті Анатолія Франса («Боги прагнуть»<sup>5</sup>  
і під враженням від пісні “We shall overcome”<sup>6</sup>)*

Забуте сновиддя, півстерте сновиддя,  
Мов натяк – вуаль, грубо здерта людьми...  
Проте на це створене вами непліддя  
Повернемось ми.

Орати й непліддя оце торувати –  
Різниці між цвітом нема і кістками.  
Та для палахкого суцвіття гранату –  
Повернемось ми.

Нав'язливий сон – мов закови, мов грати...  
Ножем гільйотини – дарунок прийми.  
Та кров'ю – не леца, не часу розплати,  
А всохлого, та пломінкого гранату,  
Повернемось ми.

Судилище крові – узилище дике.  
Я вдячна за квітку – гранатну візьми.

<sup>4</sup> За народним православ'ям, на Духів день (наступний день після Трійці, завжди понеділок) земля – іменинниця, тоді її гріх кривдити, працювати на ній.

<sup>5</sup> У романі А. Франса «Боги прагнуть» (українською переклав В. Підмогильний) головний герой, художник Еварист Гамлен, який стає присяжним і посилає невинних на гільйотину, божеволіє та приймає гранатову квітку (знайдену в несправедливо засудженого дворянина Жака Мобеля) за червону гвоздику, нібито давній подарунок від Елоді – нинішньої коханої митця. Вважаючи, що саме Мобель був спокусником цієї жінки, Еварист прирікає його на страту. Правда виявляється надто пізно: Елоді зізнається, що не знала Мобеля.

<sup>6</sup> “We shall overcome” («Ми все подолаємо») – американська пісня протесту на мотив релігійного гімну. Одне з найбільш пронизливих виконань належить Джоан Баез (Joan Baez).

Безумні сліпці досі вірять в помилку:  
Вважають, що це не гранат, а гвоздика –  
Та, всупереч і мракобіссу, і крику,  
Повернемось ми.

*24.08–25.08.2016, Буча*

### СОН ПРО ВІРШ, НАПИСАНИЙ КРОВ'Ю

Так, снилося, що пишеться – стріла.  
Надрізи-вірші – пишеться все кров'ю.  
Що ж, це банально, як і дзеркала,  
Як вірш, мені накреслений війною.

Рука – надріз – і стріли замість пер.  
Я власних бачу недругів – недуги.  
Вві сні все просто – образи химер,  
І дух не терпить сірості й наруги.

Є перемога. Це твій маєстат.  
Від нападу рятуєшся стрілою.  
Я вбила мору – як і маренят<sup>7</sup>.  
І всі хвороби зв'яні марою.

*5.06, Віддання Паски – 10.06.2019, Буча*

\* \* \*

Вони тобі влаштують  
Персональний концтабір –  
Дуже чемно,  
Усміхнено,  
Зо всім сервісом,  
Накрохмалені,  
Чигаючи бодай на одну сльозу  
Зі скелець твоїх нордичних очей.

*24.10.2018, Буча*

### СМЕРТІ

Це починалось  
Удосвіта людства.  
Потім – розквітло,  
Немовби чумою,  
Плодом заразним  
Достигло воно.  
Перше – це Авель,  
А потім – усі.  
Далі – ще гірше:  
То Сильвія Плат  
(Чадного газу отруєна змієм),  
То – Ингеборг<sup>8</sup>,

<sup>7</sup> *Маренята*: за германо-скандинавською міфологією в жіночого втілення нічних жахить, мари, було дев'ять дочок. Так само – у слов'янської богині Марі (Мори).

<sup>8</sup> *Ингеборг Бахман* (1926–1973) – австрійська письменниця, дослідниця філософії. Загинула в Римі. Вважається, що вона заснула, не погасивши сигарету, але є версія, що це не так, тобто обставин не з'ясовано. Ліна Костенко присвятила пам'яті І. Бахман «Баладу про дим».



Що на прізвище Бахман  
(І не дізнались, той звідки вогонь,  
Як і чому не згасили цигарку:  
Надто-бо племінь тоді страйкував,  
Наче з плящини то звільнений дух).  
Штучними квітами  
Бавтеся з віршів  
(Цвіт – паперовий).  
Далі – смерті нові:  
Надто подібний кінець до кінця,  
Як був кінець Соломії Павличко.  
Потім – коли у світі відійшла  
Ніла Зборовська.  
Ні, годі, не можу!  
Кожна і кожен згоряли тоді –  
Так, ізсереди.  
Жар і вода, попіл – недуга,

І газ, і хвороба...  
Все, що могли дарувати, – це текст.  
Австрія сном повівала незримо:  
Архітектура – житло – як і твір,  
Чи громадянство,  
А потім вона  
Подарувала не кров, а інакше –  
Психоаналіз.  
Смерть огорнули в незвіданий текст.  
І дарували нам тексти на згадку.  
Наша задача – щоб текст не згорів:  
Чи у Майданеку, чи як пальне,  
Чи як метелика  
Смерть  
Паперова.

10.02.2019, Буча

## ПЕРЕМОЖЦІ ХІІ ЩОРІЧНОГО КОНКУРСУ «КРАЩА КНИГА ПОЛТАВЩИНИ» КРАЩЕ ВИДАННЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА ЮНАЦТВА – 2019



### I місце

**Ми з ними – в одному човні.** Оповідки про тварин / упор. Г. Антипович (Дениско). Полтава: ФОП Говоров С. В., 2019.

*Збірка новел, бувальщин, мініатюр, віршів про домашніх і диких тварин, про радість співжиття з ними у згоді із законами природи та біль від порушення цієї гармонії. Для широкого кола читачів – і дорослих, і юних.*



### II місце

**Пустовгар Г. Нащо равликові хатка?** Полтава: «Полтавський літератор», 2019.

*Твори познайомлять малечу з правилами поведінки, азами нотної грамоти, традиційною кухнею, назвами тварин і птахів, музичних інструментів, спонукають поміркувати над нібито буденними речами і явищами.*



### III місце

**Нездойминога В. Небилиці для Оленки.** Полтава: ТОВ «АСМІ», 2019.

*Книжка поведе маленьких читачів у світ легкого гумору, збагатить їхнє мовлення. А дорослим навіє теплі спогади про дитинство, яке назавжди лишається в пам'яті кожної людини.*